

Никитина Татьяна Геннадьевна

**ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ УЧИТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО И ВОЗМОЖНОСТИ ЕЕ ФОРМИРОВАНИЯ НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА**

Статья посвящена проблемам формирования лексикографической компетенции иностранных студентов – будущих преподавателей русского языка. Рассматривается структура данной компетенции. Показаны возможности ее формирования в процессе лексикографирования элементов культурологически маркированного художественного текста. Реализация изложенной концепции позволяет подготовить будущих учителей русского языка решать проблемы создания поурочных словарных разработок и учебных словарей, необходимых для их профессиональной деятельности.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/36.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/36.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32): в 2-х ч. Ч. II. С. 139-141. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 372.881.161.1

**Педагогические науки**

*Статья посвящена проблемам формирования лексикографической компетенции иностранных студентов – будущих преподавателей русского языка. Рассматривается структура данной компетенции. Показаны возможности ее формирования в процессе лексикографирования элементов культурологически маркированного художественного текста. Реализация изложенной концепции позволяет подготовить будущих учителей русского языка решать проблемы создания поурочных словарных разработок и учебных словарей, необходимых для их профессиональной деятельности.*

*Ключевые слова и фразы:* лексикографическая компетенция; учебный словарь; словарная статья; лингвокультурологический комментарий; русский язык как иностранный.

**Никитина Татьяна Геннадьевна**, д. филол. н., профессор

*Псковский государственный университет*

*cambala2007@yandex.ru*

**ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ УЧИТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА  
КАК ИНОСТРАННОГО И ВОЗМОЖНОСТИ ЕЕ ФОРМИРОВАНИЯ  
НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА<sup>©</sup>**

Одной из главных задач учителя русского языка как иностранного (далее – РКИ) в зарубежной школе является ознакомление иноязычных детей с фактами русской культуры, в том числе посредством лингвокультурологического комментирования художественного текста.

В этой связи особую важность приобретает вопрос о содержании лингвистической и литературоведческой подготовки иностранных студентов на педагогических профилях бакалавриата российских вузов, где в рамках методики обучения русскому языку как неродному они должны освоить приемы лингвострановедческой интерпретации художественного текста в иноязычной аудитории. Эта задача может успешно решаться в процессе формирования лексикографической компетенции будущего учителя РКИ.

Если речь идет о рядовом носителе языка, то содержание данной компетенции обычно определяется как умение пользоваться словарями, что предполагает: «осознание потребности обращения к словарю для решения познавательных и коммуникативных задач; умение выбрать нужный словарь в зависимости от конкретных познавательных задач; умение воспринимать текст словаря и извлекать из него необходимую информацию о слове» [4, с. 22]. Отсутствие лексикографической компетенции не позволяет полноценно использовать словарь, а тем более получать интеллектуальное удовлетворение от чтения словаря как уникального хранилища накопленного предшествующими поколениями опыта [9, с. 8]. Говоря о формировании профессиональной компетентности будущего учителя словесности, в качестве параметров данной компетенции выделяют умение пользоваться словарем для решения профессиональных задач, умение организовать работу учащихся со словарями разных типов: энциклопедическими, лингвистическими [7, с. 37].

Реже, вслед за В. П. Берковым [2], исследователи лексикографической компетенции лингвиста-преподавателя включают в ее содержание навыки самостоятельной лексикографической работы, умение анализировать и лингвистически описывать в словарных статьях факты языка. Формирование лексикографической компетентности в этом случае предполагает специальную работу по трем основным направлениям: 1) сбор и систематизация языкового материала из письменных источников и устной речи, отражающих реальное использование языковой единицы; 2) анализ данных словарей о языковой единице; 3) лексикографическая разработка языковой единицы [3].

На наш взгляд, владение определенными навыками составления словарей и словарных разработок особенно важно для будущих учителей РКИ, ведь в настоящее время обеспеченность учебного процесса подобными материалами в зарубежных школах остается крайне низкой. Такую лексикографическую компетенцию можно было бы назвать профессионально-ориентированной, однако в нашем случае речь идет не о профессиональных лексикографах, а о потенциальных составителях рабочих вариантов словарных пособий, создаваемых на ограниченном лексическом материале для решения определенных задач учебного процесса. Поэтому мы будем говорить о «составительском» компоненте лексикографической компетенции учителя РКИ.

Структурируя содержание этого компонента лексикографической компетенции, мы сформулировали основные его параметры в виде квалификационных требований к результатам освоения материала. Так, бакалавр, компетентный в сфере составления учебных словарей, должен *знать*: типологию лингвистических словарей, особенности построения статьи в словарях разных типов, в том числе ориентированных на адресата-иностранца, принципы разработки каждого из лексикографических параметров; *уметь* отбирать и систематизировать материал для учебного словаря, в том числе ориентированного на адресата-иностранца, осуществлять разработку языкового материала: структурировать словарную статью, производить семантическую, грамматическую и культурологическую параметризацию материала; *владеть* методами лексикографического

описания материала в лингводидактическом аспекте с учетом иноязычного адресата, приемами семантизации материала, навыками его лингвокультурологического комментирования.

Предлагаемая нами концепция формирования составительского компонента лексикографической компетенции строится на работе с художественным текстом, который является культурно-историческим источником, что особенно важно для будущих учителей зарубежной школы. Их лексикографическая компетенция, в том числе и ее составительский компонент, может формироваться в процессе изучения дисциплин лингвистического цикла – современного русского языка, лингвистического анализа текста и элективных курсов, а также в рамках научно-исследовательской работы студентов в кружках и проблемных группах. В научном кружке при Экспериментальной лаборатории учебной лексикографии Псковского государственного университета студенты бакалавриата разрабатывают фрагменты учебных словарей, представляющих этнокультурно-маркированные элементы русского художественного текста – классических и современных произведений детской литературы, фольклорных текстов, рекомендованных для изучения в начальных классах и среднем звене школы.

Овладевая теоретическими знаниями в области лексикографии и лингвокультурологии, на которых базируется последующая лексикографическая практика с этнокультурно-маркированным материалом, студенты работают со специально сконструированными учебными и научными текстами «Типология лингвистических словарей», «Энциклопедия литературных героев: концепция и реализация», «Россия в страноведческом словаре», «Лингвокультурология и лингвокультурология», «Русская культура в словаре пословиц» и др. Приемы технологии развития критического мышления (кластеры, денотативные графы, таблица-синтез, инсерт-разметка текста и др.) обеспечивают интерес к лингвокультурологической проблематике, активизацию имеющихся знаний и творческое осмысление новой информации о специфике словарей различных типов, принципах лингвокультурологического комментирования языковых единиц, параметрических зонах словарной статьи.

На формирование навыков отбора и систематизации культурологически значимого материала направлены следующие задания: выбрать из художественного текста безэквивалентную лексику (этнографизмы, историзмы и т.п.), слова-символы, исконно русские фразеологизмы и пословицы, объединить их в тематические группировки. Эти задания предваряет работа с текстом научных статей, посвященных проблемам этнокультурной специфики фольклора и художественной прозы [1; 5; 8].

На материале учебных словарных статей студенты анализируют особенности параметризации языковых единиц разных типов, по образцу создают или воссоздают фрагменты словарных описаний, овладевая навыками семантизации и комментирования национально-маркированной лексики и фразеологии:

**ЛЕСОВИК** – *леший, хозяин леса (отсюда и его название). Другие его имена тоже связаны с лесом: лешак, лесной дядя. Живет лесовик в глухой лесной чаще. Он следит, чтобы никто в лесу не навредил. Хорошим людям он помогает ориентироваться в лесу, не дает заблудиться... (Далее расскажите, как лесовик относится к нехорошим людям, какой у него голос, на кого он похож, подробно опишите его внешность; каково отношение суеверных людей к лесовику и т.п.; в каких народных сказках упоминается о лесовике).*

С целью развития составительских параметров лексикографической компетенции студентам также предлагаются задания: «собрать» словарную статью из готовых блоков – отдельных ее фрагментов, которые нужно расположить в определенном порядке, или же отредактировать словарную статью, устранив явные недочеты.

Результаты такой лексикографической практики воплощаются в научно-методических статьях [6; 10] и совместных проектах российских и иностранных студентов – лингвокультурологических словарных материалах к отдельным художественным произведениям, где лексикографически разрабатываются предметные слова-реалии и имена литературных героев. Они получают в словарных статьях сюжетный комментарий, который содержит некоторую интригу и тем самым приглашает читателя обратиться к полному тексту произведения. Лингвокультурологический комментарий раскрывает культурный фон наименования:

**ЛАПОТЬ** – *персонаж русской народной сказки «Пузырь, Соломинка и Лапоть». Лапоть вместе с Пузырем и Соломинкой решали, как лучше перейти через реку. Решение оказалось неудачным – переходя речку, Лапоть упал в воду. \* Лапоть (лапти) – название старинной обуви, которую носили русские крестьяне / дается небольшой рисунок крестьянина в лаптях/. Лапти плели из лыка – тонкой коры берёзы, липы, вяза. Лапоть привязывали к ноге шнурками, также скрученными из лыка.*

**ЛИСА** – *персонаж русских народных сказок «Кот и лиса», «Кот, петух и лиса», «Лиса и журавль», «Лиса и заяц», «Лиса и рак», «Лиса и тетерев». Она обманывает доверчивых, простодушных зверей: своими песнями лиса выманивает из дома петушка и уносит в свою нору, просится к зайцу переночевать и выгоняет его из дома, угощает журавля манной кашей, зная, что он не сможет есть ее из плоской тарелки. Однако звери разгадывают все эти хитрости и часто наказывают лису за ее проделки. \* Лиса (лисица) – дикое животное с рыжей шерстью и пушистым хвостом, живет в лесу, в степи. Питается мышами, мелкой дичью, падалью. Для русских лиса – символ хитрости, коварства, изворотливости. Не случайно лисой называют хитрого, льстивого человека.*

Такие словарные статьи, подготовленные в рамках лексикографического кружка, используются студентами в ходе педагогической практики в школах с полиэтническим контингентом учащихся.

Таким образом, реализация изложенной концепции формирования лексикографической компетенции позволяет подготовить будущих учителей русского языка как иностранного решать проблемы создания поурочных словарных разработок и учебных словарей, необходимых для их профессиональной деятельности в зарубежных школах.

## Список литературы

1. **Абрашитова М. О.** Своеобразие загадки как жанра фольклорного дискурса // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 4. Ч. 1. С. 15-18.
2. **Берков В. П.** Двухязычная лексикография: учебник для студентов вузов, обучающихся по направлению и спец. «Лингвистика». СПб.: Изд-во СПбГУ, 1996. 248 с.
3. **Дидиченко О. В.** Роль и место лексикографических навыков в общей и специальной профессиональной подготовке лингвиста-преподавателя [Электронный ресурс]. URL: <http://rudocs.exdat.com/docs/index-140263.html> (дата обращения: 21.10.2013).
4. **Дунев А. И., Дымарский М. Я., Кожевников А. Ю. и др.** Русский язык и культура речи: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Черняк. М. – СПб.: Высш. шк.; Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2003. 509 с.
5. **Елина А. К.** «Злые» и «добрые» персонажи русских народных сказок // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 4. Ч. 2. С. 70-74.
6. **Иванова М. Ю.** Особенности культурологического комментирования лексики на уроке русского языка в полиэтничном классе // Молодежь – науке: мат-лы молодежных научно-практических конференций Псковского государственного университета. Псков: ПсковГУ, 2012. Т. IV. С. 23-24.
7. **Канакина Г. И.** Компетентностная модель подготовки учителя русского языка // Известия Пензенского государственного университета им. В. Г. Белинского. Гуманитарные науки. 2009. № 11. С. 35-37.
8. **Карпжанова Г. Т.** Значения символов в художественном тексте // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2012. № 4. С. 67-69.
9. **Козырев В. А., Черняк В. Д.** Русская лексикография: пособие для вузов. М.: Дрофа, 2004. 288 с.
10. **Михайлова И. М.** Словарь литературных героев как приглашение в мир детской книги // Слово и фразеологизм в новых лексикографических концепциях. Псков: Изд-во ПГПУ, 2010. С. 22-28.

**LEXICOGRAPHICAL COMPETENCE OF TEACHER OF RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN ONE AND ITS FORMATION POSSIBILITIES BY FICTION TEXT MATERIAL**

**Nikitina Tat'yana Gennad'evna**, Doctor in Philology, Professor

*Pskov State University  
cambala2007@yandex.ru*

The article is devoted to the formation problems of the lexicographical competence of foreign students – future teachers of the Russian language. This competence structure is considered. The possibilities of its formation during the lexicography of culturologically marked fiction text elements are shown. The stated conception realization allows training future teachers of the Russian language to solve the problems of lesson-associated lexical learning aids and learner's dictionaries creation necessary for their professional activity.

*Key words and phrases:* lexicographical competence; learner's dictionary; dictionary entry; linguistic-culturological commentary; Russian language as foreign one.

УДК 8.82.09

**Филологические науки**

*В статье говорится о реализации природоведческой тематики в творчестве В. В. Бианки, чьи произведения становятся классикой детской литературы. Выявляется адресация произведений Бианки, востребованных до сих пор в разных возрастных категориях читателей. Исследована полифункциональность творчества писателя, чьи произведения выполняют эстетическую, воспитательную и познавательную функции.*

*Ключевые слова и фразы:* детская литература; природоведческая литература; произведения о животных; познавательная игра; мастерски закрученный сюжет; использование приключенческого мотива; воспитательное воздействие.

**Октябрьская Ольга Святославовна**, к. филол. н.

*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова  
svyatolga@yandex.ru*

**ГЕРОЙ И АДРЕСАТ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ВИТАЛИЯ БИАНКИ<sup>©</sup>**

Специфика детской литературы заключается, прежде всего, в возрастных особенностях адресата, его психологии, а также дидактических задачах, которые должен решить автор. В соответствии со всем этим избирается тема, проблема, а также герой произведения. В особую группу можно вынести произведения,